



## SCENARIUSZ ZAJĘĆ

### prowadzonych w ramach projektu *Uczeń online*

1. Autor: Ilona Adamska.
2. Grupa docelowa: uczniowie III i IV etapu edukacyjnego
3. Liczba godzin: 1 h
4. Temat zajęć: Translator- mój wróg czy przyjaciel ?
5. Cele zajęć:
  - rozwijanie umiejętności wykorzystania translatora i słowników komputerowych
  - rozpoznawanie wyrażen idiomatycznych i rozszerzenie frazeologii
  - uświadomienie niebezpieczeństw związanych z automatyczną translacją
6. Metody i techniki pracy: wykład, praca w parach lub 3 os. grupach
7. Materiały dydaktyczne: komputer z internetem na parę lub grupę, rzutnik multimedialny, tablica
8. Przebieg zajęć:
  - 1) Nauczyciel dzieli uczniów na małe 2-3 osobowe grupy. Każdej grupie podaje adres innej strony internetowej w języku angielskim, takiej naa której znajdują się wyrażenia idiomatyczne.
  - 2) Nauczyciel prosi o przetłumaczenie krótkiego fragmentu tekstu bez używania translatora. Zapowiada swą pomoc przy niezrozumiałych fragmentach.
  - 3) Uczniowie wykonują ćwiczenie przy pomocy nauczyciela, który wyjaśnia wyrażenia idiomatyczne (wcześniej wyszukane strony zostały wybrane właśnie pod tym kątem).
  - 4) Nauczyciel prosi o zapisanie przetłumaczonych na język polski fragmentów i przetłumaczenie ich na język angielski za pomocą translatora.
  - 5) Uczniowie porównują otrzymane tłumaczenia z wersją oryginalną.
  - 6) Nauczyciel dyktuje kilka wyrażen idiomatycznych znanych wcześniej uczniom np. „be over the moon, feel blue, turn a blind eye, rain cats and dogs” itp. i prosi o wrzucenie ich do translatora. Uzyskane tłumaczenia to np. „być w siódmym niebie, czuć niebieski, przymknąć oko, koty i psy deszczu”.
  - 7) Uczniowie porównują zgodność i określają w ilu procentach np. TŁUMACZ GOOGLE poradził sobie z idiomami, wyciągają wnioski.
  - 8) Na koniec lekcji nauczyciel prosi uczniów o zapisanie najciekawszych nowych wyrażen idiomatycznych, które pojawiły się we wcześniej podanych fragmentach tekstów na podanych przez nauczyciela stronach. Jako zadanie domowe prosi o ułożenie z nimi zdań.

**Oświadczam, że scenariusz zajęć nie narusza praw autorskich osób trzecich.**

Czytelny podpis.....

*Adamska*

